

**Отзыв о выпускной квалификационной работе магистра лингвистики
ПАН ЮАНЬЮАНЬ на тему «Фразеологические единицы с
компонентом-фитонимом в русской языковой картине мира
(на фоне китайского)»**

Тема, рассматриваемая Пан Юаньюань в выпускной квалификационной работе, связана с лингвокультурологическим анализом русских фразеологических единиц с компонентом-фитонимом на фоне китайского языка. Данная группа фразеологизмов активно используется в русском языке и представляет определенные трудности при семантизации в иностранной аудитории. В представленной работе автор рассматривает исследуемые фразеологизмы как фрагмент лексико-фразеологической системы русского языка и выявляет их национально-культурное своеобразие.

Выпускная работа Пан Юаньюань состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы, и двух приложений.

В первой главе автором представлен анализ основных научных трудов, посвященных изучению фразеологии и лингвокультурологии. Во второй главе приводится семантическая классификация русских фразеологических единиц с компонентом-фитонимом, и представлен их лингвокультурологический анализ на фоне китайского языка. Автором исследовались национальные особенности менталитета носителей русского языка, нашедшие отражение в данных фразеологических единицах. Приложение 1 содержит фразеологические единицы русского языка с компонентом-фитонимом и их семантическую классификацию. В Приложении 2 представлены фразеологические единицы китайского языка с компонентом-фитонимом. В представленном исследовании автором были отобраны и проанализированы 103 русских фразеологизма.

Следует заключить, что поставленная цель работы достигнута, все задачи выполнены, результаты могут быть привлечены для решения подобных проблем в других исследованиях, использованы непосредственно в практике преподавания русского языка как иностранного, при чтении спецкурсов по лингвокультурологии и фразеологии.

Проверка на текстовые заимствования программой РУКОНТЕКСТ выявила 10 % текстовых совпадений. В результате анализа протокола проверки было установлено, что факты недобросовестного заимствования (плагиата) отсутствуют, так как отмеченные текстовые совпадения представляют собой: а) общеупотребительные фразы научной речи; б) корректно оформленные цитаты из научной литературы и источников иллюстративного материала; в) имена ученых, библиографические описания публикаций; г) элементы цифровой нумерации.

Считаю, что выпускная квалификационная работа магистра лингвистики Пан Юаньюань является цельным, законченным исследованием молодого специалиста. Работа отвечает всем требованиям, предъявляемым к исследованию магистра, и допускается к защите.

Научный руководитель –
к.ф.н., ст. преподаватель

М.А. Крундышев